

271839-2026 - Competition

Finland – Translation services – Käännös- ja tulkkauspalvelut

OJ S 77/2026 21/04/2026

Contract or concession notice – standard regime

Services

1. Buyer

1.1. Buyer

Official name: Helsingin yliopisto

Email: hankinnat@helsinki.fi

Legal type of the buyer: Body governed by public law

Activity of the contracting authority: Education

2. Procedure

2.1. Procedure

Title: Käännös- ja tulkkauspalvelut

Description: Helsingin yliopiston käännös- ja tulkkauspalveluiden puitejärjestely sisältäen käännöspalvelut ja siihen liittyvät lisäpalvelut sekä tarvittavat tulkkauspalvelut yliopiston yksiköiden käyttöön. Yliopiston käännökset ovat mm. tieteellisiä tekstejä, sopimuksia, ohjeita, puheita, raportteja, artikkeleita, Internet-sivuja jne. Haemme tähän tarjouspyynnön mukaista kokonaispalvelua puitesopimuksella. Tulkkauspalveluja voidaan käyttää tarpeen mukaan esimerkiksi konferensseissa, asiakaskohtaamisissa, neuvotteluissa tai muissa palvelutuotantoon liittyvissä tilanteissa. Käännös- ja tulkkauspalvelut muodostavat erilliset osa-alueet hankinnan kokonaisuudessa ja tarjoaja voi jättää tarjouksen joko käännöspalveluista, tulkkauspalveluista tai molemmista. Kiinteä sopimuskausi on kaksi (2) vuotta, jonka jäkeen sopimusta voidaan tilanteen mukaan jatkaa yhdellä (1) optiovuodella. Sopimus ei muodosta tilaajalle määrä- tai ostovelvoitetta.

Procedure identifier: f930eb95-33e5-48ab-b16f-d927d49c22c4

Internal identifier: 606832

Type of procedure: Open

The procedure is accelerated: no

2.1.1. Purpose

Main nature of the contract: Services

Main classification (cpv): 79530000 Translation services

Additional classification (cpv): 79540000 Interpretation services

2.1.2. Place of performance

Country subdivision (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Country: Finland

2.1.3. Value

Estimated value excluding VAT: 340 000,00 EUR

Maximum value of the framework agreement: 340 000,00 EUR

2.1.4. General information

Legal basis:

2.1.5. Terms of procurement

Terms of submission:

Maximum number of lots for which one tenderer can submit tenders: 2

Terms of contract:

Maximum number of lots for which contracts can be awarded to one tenderer: 2

2.1.6. Grounds for exclusion

Sources of grounds for exclusion: European Single Procurement Document (ESPD)

5. Lot

5.1. Lot: LOT-0001

Title: Osa-alue: Käännöspalvelut

Description: Yliopiston käännökset ovat mm. tieteellisiä tekstejä, sopimuksia, ohjeita, puheita, raportteja, artikkeleita, Internet-sivuja jne. Haemme käännöspalveluihin tarjouspyynnön mukaista kokonaispalvelua puitesopimuksella. Käännettävät tekstit ovat usein erikoisosaamista vaativia (esim. tieteellisiä, juridisia, teknisiä, jne.). Kääntäjältä vaaditaan hyvän kielellisen osaamisen ja käännösosaamisen lisäksi usein myös käännettävän tekstin aihealueen osaamista (esim. talouden, lääketieteen, sosiaalipolitiikan, ympäristötieteiden, ym. aloilta). Käännettäessä lähdekielestä suomen kielelle kääntäjällä tulee olla erinomainen suomen kielen taito. Käännettäessä suomesta kohdekielelle kääntäjällä tulee olla vähintään hyvä suomen kielen taito. Kaikki tekstit tulee kääntää siten, että käännöksen asiasisältö on oikein ja kieli (ml. termit ja erikoisalan muut ilmaukset) on virheetöntä, idiomattista ja yhtenäistä. Tyylin tulee olla käyttötarkoituksen mukaista ja käännöksen vastata asiakkaan ja kohderyhmän tarpeita sekä olla käyttövalmis. Kääntämisessä tulee noudattaa annettuja ohjeita (mm. tukiaineiston käyttö) ja käyttää asianmukaisia lähteitä oikein (esim. tekstissä viitattut säädökset). Asiakkaan tulee voida käyttää käännöstä sellaisenaan ilman erityisiä toimenpiteitä. Kääntäjän tulee hallita Asiakkaan käännöspalvelun kohteena olevat aihealueet.
Internal identifier: 1. Osa-alue-0

5.1.1. Purpose

Main nature of the contract: Services

Main classification (cpv): 79530000 Translation services

5.1.2. Place of performance

Country subdivision (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Country: Finland

5.1.3. Estimated duration

Duration: 24 Months

5.1.4. Renewal

Maximum renewals: 1

Other information about renewals: Optio 1 vuosi

5.1.5. Value

Estimated value excluding VAT: 210 000,00 EUR

Maximum value of the framework agreement: 210 000,00 EUR

5.1.6. General information

Reserved participation:

Participation is not reserved.

Procurement Project not financed with EU Funds.

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement (GPA): yes

This procurement is also suitable for small and medium-sized enterprises (SMEs): yes

5.1.7. Strategic procurement

Social objective promoted: Human rights due diligence in global supply chains

5.1.9. Selection criteria

Sources of selection criteria: Procurement Document

5.1.10. Award criteria

Criterion:

Type: Price

5.1.11. Procurement documents

Deadline for requesting additional information: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Western European Time, GMT

Address of the procurement documents: <https://tarjouspalvelu.fi/helsinginyliopisto?id=606832&tpk=c9b19fa7-bfeb-49f3-8389-cdc89cc2ea91>

5.1.12. Terms of procurement

Terms of submission:

Electronic submission: Required

Address for submission: <https://tarjouspalvelu.fi/helsinginyliopisto?id=606832&tpk=c9b19fa7-bfeb-49f3-8389-cdc89cc2ea91>

Languages in which tenders or requests to participate may be submitted: Finnish

Electronic catalogue: Not allowed

Tenderers may submit more than one tender: Not allowed

Deadline for receipt of tenders: 20/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Western European Time, GMT

Duration during which the tender must remain valid: 3 Months

Information about public opening:

Opening date: 20/05/2026 09:01:00 (UTC+00:00) Western European Time, GMT

Terms of contract:

The execution of the contract must be performed within the framework of sheltered employment programmes: No

A non-disclosure agreement is required: no

Electronic invoicing: Required

Electronic ordering will be used: yes

Electronic payment will be used: yes

5.1.15. Techniques

Framework agreement:

Framework agreement, without reopening of competition

Maximum number of participants: 3

Information about the dynamic purchasing system:

No dynamic purchase system

5.1.16. Further information, mediation and review

Review organisation: Markkinaoikeus

Information about review deadlines: Hankintaoikaisuvaatimus on tehtävä 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintayksikön päätöksestä valitusosoituksineen tai muusta hankintamenettelyssä tehdystä ratkaisusta.

5.1. Lot: LOT-0002

Title: Osa-alue: Tulkkauspalvelut

Description: Tulkkauspalveluja voidaan käyttää tarpeen mukaan esimerkiksi konferensseissa, seminaareissa, asiakaskohtaamisissa, neuvotteluissa tai muissa palvelutuotantoon liittyvissä tilanteissa. Tilaaja ei etukäteen määritä tulkkaustarpeen tarkkaa määrää, kestoa tai käyttötilanteita, vaan tulkkauspalvelut hankitaan tarpeen mukaan -periaatteella sopimuskauden aikana. Tulkkauspalvelu voi koskea sekä konsekutiivi- että simultaanitulkkauksen tilanteita, mutta tilaaja määrittää tarvittavan tulkkausmuodon aina tapauskohtaisesti. Palveluntuottajan on pystyttävä tarjoamaan tulkkauspalveluja kohtuullisella vasteajalla, mutta tilaaja ei aseta sitovaa ennakkovolyymiä tai -aikataulua.

Internal identifier: 2. Osa-alue-1

5.1.1. Purpose

Main nature of the contract: Services

Main classification (cpv): 79540000 Interpretation services

5.1.2. Place of performance

Country subdivision (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Country: Finland

5.1.3. Estimated duration

Duration: 24 Months

5.1.4. Renewal

Maximum renewals: 1

Other information about renewals: Optio 1 vuosi

5.1.6. General information

Reserved participation:

Participation is not reserved.

Procurement Project not financed with EU Funds.

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement (GPA): yes

This procurement is also suitable for small and medium-sized enterprises (SMEs): yes

Additional information: Lähivuosina tulkkauspalvelun tarvetta odotetaan olevan mm.

konferenssitulkkauksessa. Mahdollisia tulevia tulkkaustarpeita mm.: Englanti-ukraina-englanti

Englanti-albania-englanti Englanti/suomi-venäjä-englanti/suomi Suomi-vietnam-suomi

(mahdollinen) Näistä osaan liittyy myös simultaanitulkkauksen laitteisto, jonka saatavuus

ilmoitetaan hankinnan kohtaan kriteereissä.

5.1.7. Strategic procurement

Social objective promoted: Human rights due diligence in global supply chains

5.1.9. Selection criteria

Sources of selection criteria: European Single Procurement Document (ESPD)

5.1.10. Award criteria

Criterion:

Type: Price

Criterion:

Type: Price

5.1.11. Procurement documents

Deadline for requesting additional information: 04/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Western European Time, GMT

Address of the procurement documents: <https://tarjouspalvelu.fi/helsinginyliopisto?id=606832&tpk=c9b19fa7-bfeb-49f3-8389-cdc89cc2ea91>

5.1.12. Terms of procurement

Terms of submission:

Electronic submission: Required

Address for submission: <https://tarjouspalvelu.fi/helsinginyliopisto?id=606832&tpk=c9b19fa7-bfeb-49f3-8389-cdc89cc2ea91>

Languages in which tenders or requests to participate may be submitted: Finnish

Electronic catalogue: Not allowed

Tenderers may submit more than one tender: Not allowed

Deadline for receipt of tenders: 20/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Western European Time, GMT

Duration during which the tender must remain valid: 3 Months

Information about public opening:

Opening date: 20/05/2026 09:01:00 (UTC+00:00) Western European Time, GMT

Terms of contract:

The execution of the contract must be performed within the framework of sheltered employment programmes: No

Electronic invoicing: Required

Electronic ordering will be used: yes

Electronic payment will be used: yes

5.1.15. Techniques

Framework agreement:

Framework agreement, without reopening of competition

Maximum number of participants: 3

Information about the dynamic purchasing system:

No dynamic purchase system

5.1.16. Further information, mediation and review

Review organisation: Markkinaoikeus

Information about review deadlines: Hankintaoikaisuvaatimus on tehtävä 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintayksikön päätöksestä valitusosoituksineen tai muusta hankintamenettelyssä tehdystä ratkaisusta.

8. Organisations

8.1. ORG-0001

Official name: Helsingin yliopisto

Registration number: 0313471-7

Postal address: Fabianinkatu 33

Town: Helsinki

Postcode: 00100

Country subdivision (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Country: Finland

Contact point: Hankinnat
Email: hankinnat@helsinki.fi
Telephone: +358 2941911
Internet address: <https://www.helsinki.fi/fi>

Roles of this organisation:

Buyer

8.1. ORG-0002

Official name: Markkinaoikeus
Registration number: 3006157-6
Postal address: Radanraketajantie 5
Town: Helsinki
Postcode: 00520
Country subdivision (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)
Country: Finland
Email: markkinaoikeus@oikeus.fi
Telephone: +358 295643300
Internet address: <https://www.markkinaoikeus.fi>

Roles of this organisation:

Review organisation

8.1. ORG-0003

Official name: Hansel Oy (Hilma)
Registration number: FI09880841
Postal address: Mannerheiminaukio 1a
Town: Helsinki
Postcode: 00100
Country subdivision (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)
Country: Finland
Contact point: eSender
Email: tekninen@hankintailmoitukset.fi
Telephone: 029 55 636 30
Internet address: <http://hankintailmoitukset.fi>

Roles of this organisation:

TED eSender

Notice information

Notice identifier/version: 6b6f6ba1-23c3-4b15-ae8d-a3d581926c2b - 01
Form type: Competition
Notice type: Contract or concession notice – standard regime
Notice subtype: 16
Notice dispatch date: 18/04/2026 09:54:49 (UTC+00:00) Western European Time, GMT
Notice dispatch date (eSender): 18/04/2026 09:54:50 (UTC+00:00) Western European Time, GMT
Languages in which this notice is officially available: Finnish
Notice publication number: 271839-2026
OJ S issue number: 77/2026
Publication date: 21/04/2026